

**Français**

Auteur: Joan MALLART i NAVARRA

Titre de l'article: *Langue et enseignement dans les Pays Catalans (Catalogne Nord et Catalogne Sud).*

**Mots clés**

Catalogne. Catalogne Nord. Catalan. Enseignement. Immersion linguistique. Plurilinguisme.

**Résumé**

Après un bref état de la question de l'enseignement de la langue catalane en Catalogne Nord, dans l'enseignement public et dans les écoles catalanes, l'article évoque les modèles culturels d'accueil et les options d'identité des migrants. L'interculturalisme sera la forme d'intervention devant la pluralité des cultures, qui mettra l'accent sur le dialogue interculturel, avec l'objectif de construire des buts et des critères partagés par tous les groupes en contact. Cette dynamique socioculturelle n'exclut pas le maintien des identités d'origine ni la création d'identités nouvelles. Il examine aussi l'application aux Pays Catalans de cette nouvelle vision, basée sur la réciprocité et sur les droits et devoirs. Il en découle des modèles didactiques d'éducation bilingue et un nouveau plan d'immersion linguistique. Enfin, sont évoquées les principales préoccupations actuelles en Catalogne Sud liées à l'éducation linguistique et au développement du plurilinguisme.

**Català**

Autor: Joan MALLART i NAVARRA

Títol de l'article: *Llengua i ensenyament als Països Catalans (Catalunya Nord i Catalunya Sud).*

**Mots claus**

Catalunya. Catalunya Nord. Català. Ensenyament. Immersió lingüística. Plurilingüisme.

**Resum**

Després d'un breu estat de la qüestió de l'ensenyament de la llengua catalana a Catalunya Nord, l'article evoca els models culturals d'acolliment i les opcions d'identitat dels migrants. L'interculturalisme serà la forma d'intervenir davant la pluralitat de les cultures, que posi l'èmfasi al diàleg intercultural, amb l'objectiu de construir metes i significats compartits per tots els grups en contacte. Aquesta dinàmica sociocultural no exclou el manteniment de les identitats originals ni tampoc la creació d'identitats noves. Examina també l'aplicació als Països Catalans d'aquesta nova visió, a base de reciprocitat, és a dir de convivència igualitària i de drets i deures. Se'n deriven els models didàctics d'educació bilingüe i un nou pla d'immersió lingüística. S'evoquen finalment les principals preocupacions actuals a la Catalunya Sud en relació amb l'educació lingüística i el desenvolupament del plurilingüisme.

## English

Author: Joan MALLART i NAVARRA

Title of the article: *Language and Education in the Catalan Countries (Northern and Southern Catalonia).*

### Key words

Catalonia. Northern Catalonia. Catalan. Education. Linguistic immersion. Plurilinguism.

### Summary

After a brief state of the question in teaching of Catalan in Northern Catalonia, the article alludes to the cultural models of reception and the options of identity for migrants. Interculturalism is the way to take part in the plurality of cultures : it underlines the importance of intercultural communication, in order to build objectives and symbols shared by all the groups involved. These social and cultural dynamics do not exclude the maintenance of original identities nor the creation of new identities. The article also examines the implementation in the Catalan countries of this new vision, based on reciprocity, equal coexistence, rights and duties. From this new vision come the didactic models of bilingual education and a new program of linguistic immersion. Finally, the article mentions the main concerns nowadays in Southern Catalonia related to linguistic education and the development of plurilinguism.

## Castellano

Autor: Joan MALLART i NAVARRA

Título del artículo: *Lengua y enseñanza en los Países Catalanes (Cataluña Norte y Cataluña Sur).*

### Palabras clave

Cataluña. Cataluña Norte. Catalán. Enseñanza. Inmersión lingüística. Plurilinguismo.

### Resumen castellà :

Después de un breve estado de la cuestión de la enseñanza de la lengua catalana en Cataluña Norte, el artículo evoca los modelos culturales de acogida y las opciones de cara a la identidad que tienen los migrantes. El interculturalismo será la manera de intervenir delante de la pluralidad de las culturas y de poner énfasis en el diálogo intercultural, con el objetivo de construir metas y significados compartidos por todos los grupos de contacto. Esta dinámica sociocultural no excluye el mantenimiento de las identidades originales ni la creación de identidades nuevas. También examina la aplicación de esta nueva visión en los Países Catalanes, a base de reciprocidad, es decir, de convivencia igualitaria y de derechos y de deberes. Se derivan los modelos didácticos de educación bilingüe y un nuevo plan de inmersión lingüística. Se evocan finalmente las principales preocupaciones actuales en Cataluña Sur en relación con la educación lingüística y el desarrollo del plurilinguismo.